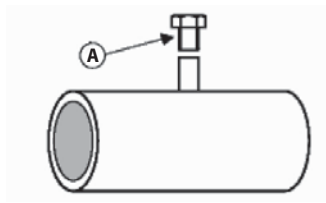


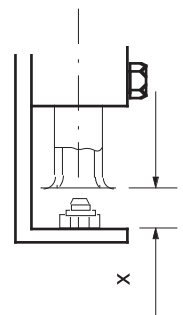


<b>MANUALE D'ISTRUZIONI</b> PIETRALAVICA A GAS - WATER GRILL A GAS- <i>(Istruzioni originali)</i> <b>Attenzione: leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.</b>	<b>40</b>	<b>IT</b>
<b>INSTRUCTION MANUAL</b> GAS LAVA STONE CHARGRILL - WATER CHARGRILL - <i>(Original instructions)</i> <b>Warning: Read the instructions before putting the unit into operation.</b>	<b>50</b>	<b>EN</b>
<b>MODE D'EMPLOI</b> GRILL A PIERRE DE LAVE A GAZ - GRILL A EAU A GAZ - <i>(Instructions originales)</i> <b>Attention: Lisez les instructions avant d'utiliser l'appareil.</b>	<b>60</b>	<b>FR</b>
<b>BEDIENUNGSHANDBUCH</b> GAS-LAVASTEINGRILL - GAS-WASSERGRILL- <i>(Originalbedienungsanleitung)</i> <b>Achtung: Lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch des Gerätes.</b>	<b>69</b>	<b>DE</b>
<b>MANUAL DE INSTRUCCIONES</b> PARRILLA DE PIEDRA VOLCÁNICA A GAS - PARRILLA DE AGUA A GAS- <i>(Instrucciones originales)</i> <b>Precaución: Lea las instrucciones antes de usar el aparato.</b>	<b>78</b>	<b>ES</b>
<b>INSTRUCTIEHANDLEIDING</b> LAVASTEEN OP GAS - WATER GRILL OP GAS- <i>(Originele instructies)</i> <b>Let op: Lees de instructies voordat u het apparaat gebruikt.</b>	<b>87</b>	<b>NL</b>
<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b> PEDRA LÁVICA A GÁS - WATER GRILL A GÁS - <i>(Instruções originais)</i> <b>Atenção: Leia as instruções antes de usar o aparelho.</b>	<b>96</b>	<b>PT</b>
<b>ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ</b> ΣΧΑΡΙΕΡΑ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΜΕ ΠΕΤΡΑ ΛΑΒΑΣ - ΣΧΑΡΙΕΡΑ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΝΕΡΟΥ - <i>(Γνήσιες οδηγίες)</i> <b>Προσοχή: Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.</b>	<b>105</b>	<b>EL</b>
<b>NÁVOD K POUŽITÍ</b> PLYNOVÝ LÁVOVÝ GRIL - PLYNOVÝ VODNÍ GRIL - <i>(Původní návod)</i> <b>Opze: Pročítajte prije korištenja aparata.</b>	<b>114</b>	<b>CS</b>
<b>NÁVOD K POUŽITIU</b> PLYNOVÝ LÁVOVÝ GRIL - PLYNOVÝ VODNÝ GRIL - <i>(Pôvodné pokyny)</i> <b>Upozornenie: Prečítajte si návod pred použitím prístroja.</b>	<b>124</b>	<b>SK</b>
<b>HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV</b> GÁZÜZEMŰ LÁVAKÖVES GRILL - GÁZÜZEMŰ WATER GRILL - <i>(Eredeti utasítások)</i> <b>Figyelem: Olvassa el az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.</b>	<b>135</b>	<b>HU</b>
<b>BRUGSANVISNING</b> GASOPVARMET LAVASTEN - GASOPVARMET VANDGRILL - <i>(Originalvejledning)</i> <b>Forsigtig: Læs vejledningen, før du bruger apparatet.</b>	<b>143</b>	<b>DA</b>
<b>BRUKSANVISNING</b> GASS LAVASTEINGRILL - GASS VANNGRILL - <i>(Opprinnelige instruksjoner)</i> <b>Forsiktig: Les bruksanvisningen før du bruker apparatet.</b>	<b>152</b>	<b>NO</b>
<b>BRUKSANVISNING</b> GASGRILL MED LAVASTEN - WATER GRILL GASGRILL - <i>(Originalinstruktioner)</i> <b>Varning: Läs instruktionerna innan du använder apparaten.</b>	<b>162</b>	<b>SV</b>
<b>INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA</b> GAZOWY GRILL NA LAWIE WULKANICZNEJ - GAZOWY GRILL WODNY - <i>(instrukcje oryginalne)</i> <b>Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.</b>	<b>172</b>	<b>PL</b>
<b>MANUAL DE INSTRUCȚIUNI</b> GRĂȚAR CU ROCĂ VULCANICĂ PE GAS - WATER GRILL PE GAZ - <i>(instrucție originalne)</i> <b>Uwaga: Przeczytaj instrukcję przed użyciem urządzenia.</b>	<b>181</b>	<b>RO</b>
<b>РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ</b> ГАЗОВЫЙ ЛАВОВОЙ ГРИЛЬ - ГАЗОВЫЙ ГРИЛЬ С ВОДОЙ <b>Внимание: перед использованием аппарата прочитать инструкции.</b>	<b>191</b>	<b>RU</b>
<b>GAZLI LAVATAŞ IZGARA - GAZLI SULU IZGARA KULLANIM KILAVUZU</b> <b>Dikkat: cihazı kullanmadan önce bilgileri okuyunuz.</b>	<b>201</b>	<b>TR</b>
<b>دليل استعمال شوآيات حجر بركاني تعمل بالغاز - شوآيات بالماء تعمل بالغاز تنبيه: اقرأ التعليمات قبل استخدام الجهاز.</b>	<b>218</b>	<b>AR</b>

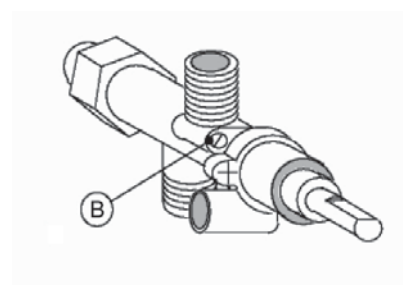
1



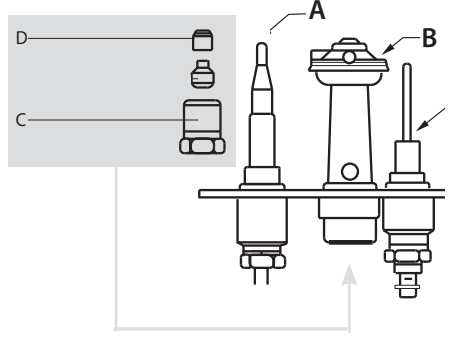
2



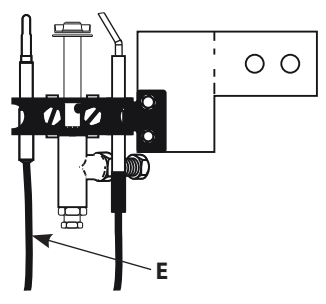
3



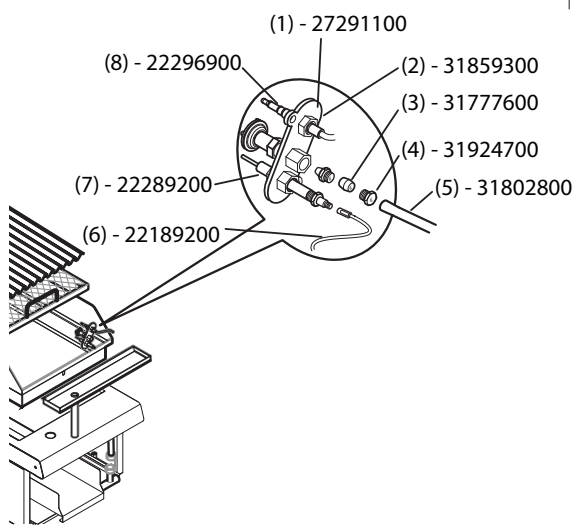
4.1



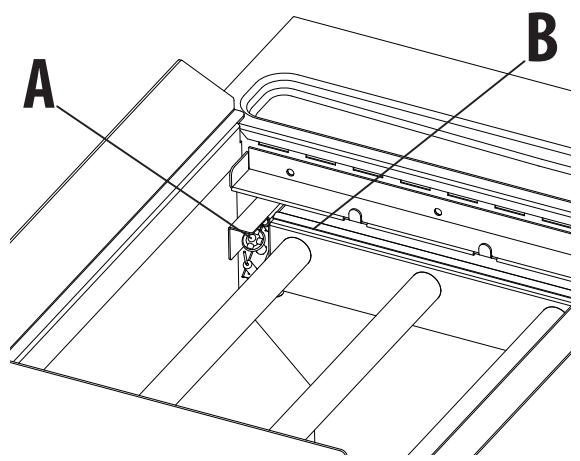
4.2



5



6





AL	<b>SHQIPËRI</b> DJEGËSIT	<b>5</b>
AT	<b>OSTERREICH</b> BRENNER	<b>6</b>
BE	<b>BELGIË / BELGIQUE</b> BRANDERS / BRÛLEURS	<b>7</b>
BG	<b>БЪЛГАРИЯ</b> ГОРЕЛКИ	<b>8</b>
CH	<b>SVIZZERA / SCHWEIZ / SUISSE</b> BRUCIATORI / BRENNER / BRÛLEURS	<b>9</b>
CY	<b>ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ / CYPRUS</b> ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ / BURNERS	<b>10</b>
CZ	<b>ČESKA REPUBLIKA</b> HOŘÁKY	<b>11</b>
DE	<b>DEUTSCHLAND</b> BRENNER	<b>12</b>
DK	<b>DANMARK</b> BLUS	<b>13</b>
EE	<b>EESTI</b> PÕLETID	<b>14</b>
EL	<b>ΕΛΛΑΔΑ / GREECE</b> ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ	<b>15</b>
ES	<b>ESPAÑA</b> QUEMADORES	<b>16</b>
FI	<b>SUOMI / FINLAND</b> POLTTIMET	<b>17</b>
FR	<b>FRANCE</b> BRÛLEURS	<b>18</b>
HR	<b>HRVATSKA</b> PLAMENICI	<b>19</b>
HU	<b>MAGYARORSZAG</b> ÉGŐK	<b>20</b>
IE	<b>IRELAND</b> BURNERS	<b>21</b>
IS	<b>ICELAND</b> GASLOGAR	<b>21</b>
IT	<b>ITALIA</b> BRUCIATORI	<b>22</b>
LT	<b>LIETUVA</b> DEGIKLIAI	<b>23</b>
LU	<b>LUXEMBOURG / LUXEMBURG</b> BRÛLEURS / BRENNER	<b>24</b>
LV	<b>LATVIJA</b> DEGLIS	<b>24</b>
MK	<b>РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА</b> ПЛАМЕНИЦИ	<b>25</b>
MT	<b>REPUBBLIKA TA'MALTA / MALTA</b> BURNERS	<b>26</b>
NL	<b>NEDERLAND</b> BRANDERS	<b>26</b>
NO	<b>NORGE</b> BRENNERE	<b>27</b>
PL	<b>POLSKA</b> PALNIKI	<b>28</b>
PT	<b>PORTUGAL</b> QUEIMADORES	<b>29</b>
RO	<b>ROMÂNIA</b> ARZĂTORI	<b>30</b>
RU	<b>РОССИЯ</b> ГОРЕЛКИ	<b>31</b>
SE	<b>SVERIGE</b> BRÄNNARE	<b>31</b>
SI	<b>SLOVENIJA</b> GORILNIKI	<b>32</b>
SK	<b>SLOVENSKO</b> HORÁKY	<b>33</b>
TR	<b>TÜRKİYE</b> BRÜLÖRLER	<b>34</b>
UK	<b>ENGLAND</b> BURNERS	<b>35</b>
AR	العربية	<b>37</b>



**BRENNERE****NO**

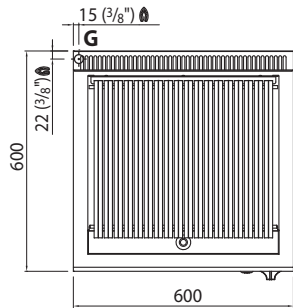
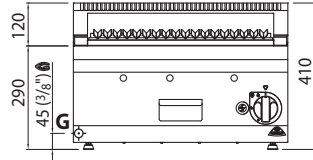
	G6PL60B G6PL60M	PLG40B PLG40M PLG80B PLG80M	G7WG40M G7WG80M SG7WG40M SG7WG80M	G9PL40B G9PL40M G9PL80B G9PL80M SG9PL40M SG9PL80M LXG9PL40 LXG9PL80	G9WG40M G9WG80M SG9WG40M SG9WG80M LXG9WG40 LXG9WG80
Nominell effekt kW	8,00	6,90	9,00	9,00	12,00
Redusert effekt kW	4,00	3,20	3,60	4,00	3,80

Navn gass	Brenner	Ø Hoveddyser	Ø By Pass	Regulering primærluft	Ø Pilotdyser
GASS G30/G31 30mbar <b>LPG</b> I12H3B/P SUPPLY PRESSURE G30 25÷35 mbar G31 25÷35 mbar	G6PL60B G6PL60M	145	100	9	25
	PLG40B PLG40M PLG80B PLG80M	135	100	15	25
	G7WG40M G7WG80M SG7WG40M SG7WG80M	150	100	10	24
	G9PL.. SG9PL.. LXG9PL..	150	90	25	25
	G9WG.. SG9WG .. LXG9WG..	175	100	10	21
GASS G20 20mbar <b>METANGASS</b> I12H3B/P SUPPLY PRESSURE G20 17÷25 mbar	G6PL60B G6PL60M	215	Regulerbar	9	41
	PLG40B PLG40M PLG80B PLG80M	200	Regulerbar	9	41
	G7WG40M G7WG80M SG7WG40M SG7WG80M	230	Regulerbar	8	Regulerbar
	G9PL.. SG9PL.. LXG9PL..	225	Regulerbar	12	41
	G9WG.. SG9WG .. LXG9WG..	255	Regulerbar 135°	8	Regulerbar

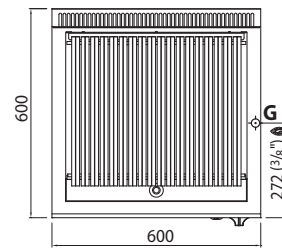
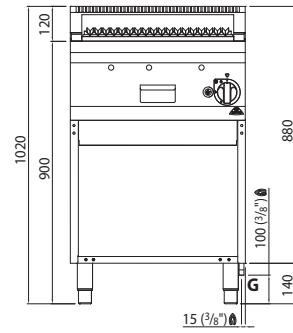




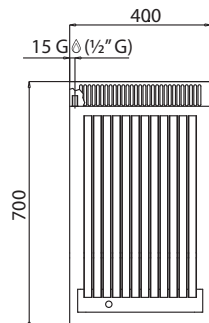
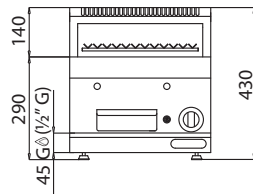
**G6PL60B**



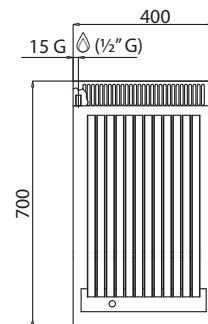
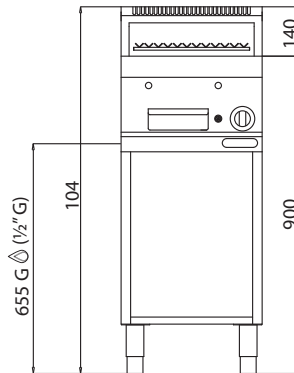
**G6PL60M**



**PLG40B**

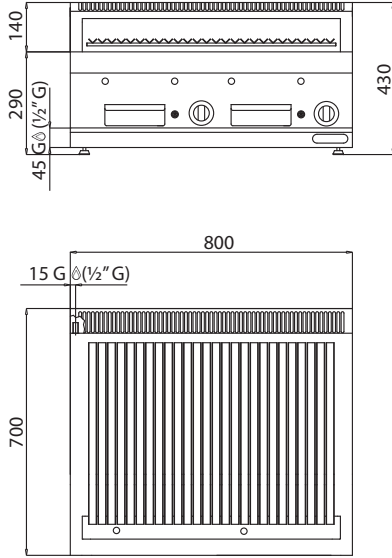


**PLG40M**

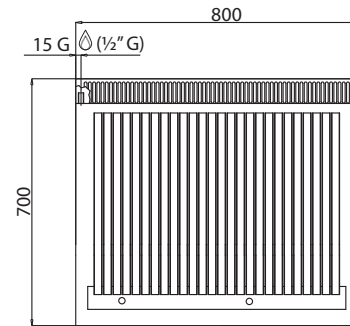
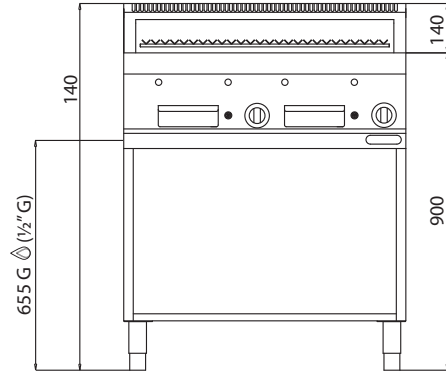




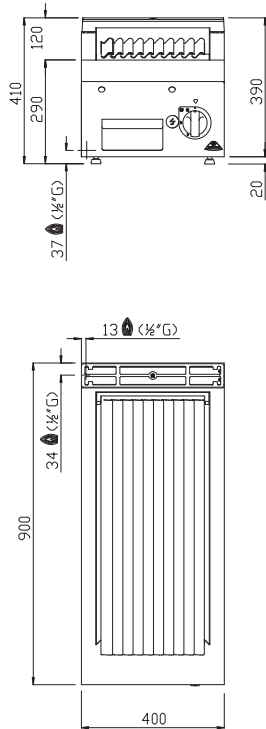
**PLG80B**



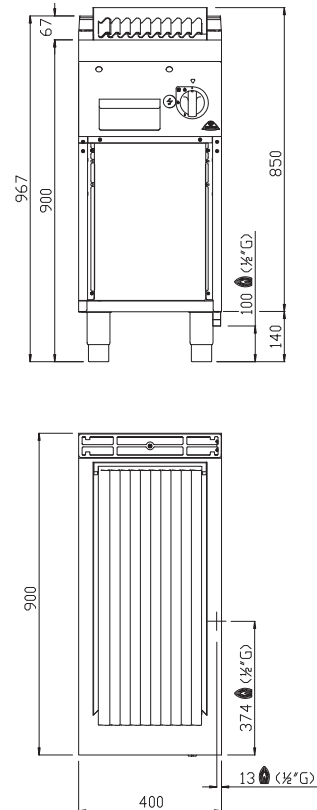
**PLG80M**



**G9PL40B**

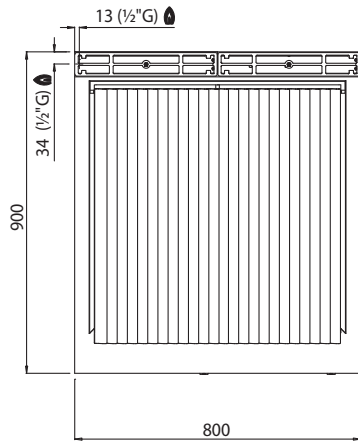
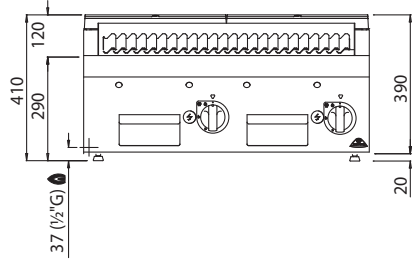


**G9PL40M**

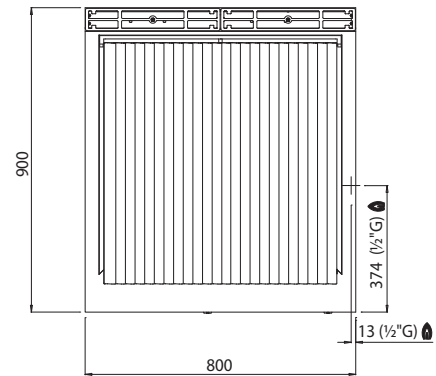
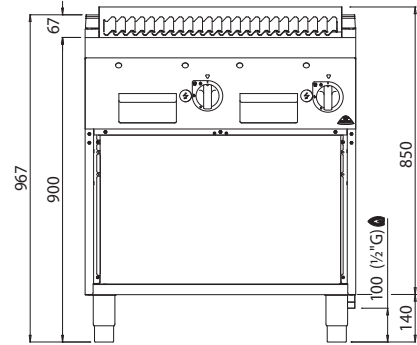




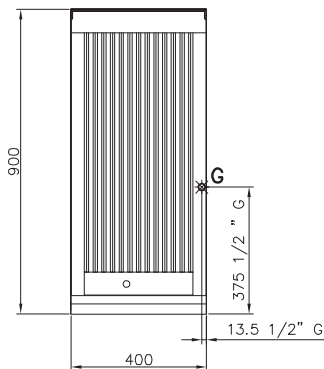
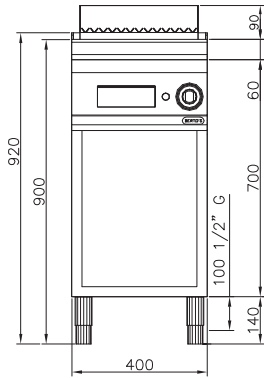
**G9PL80B**



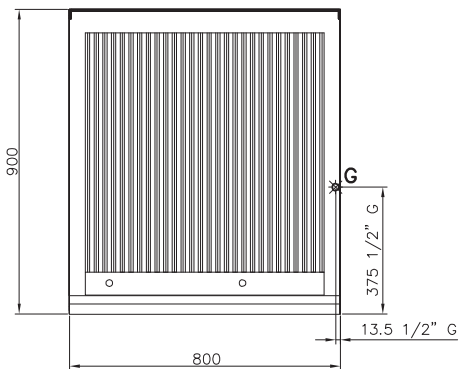
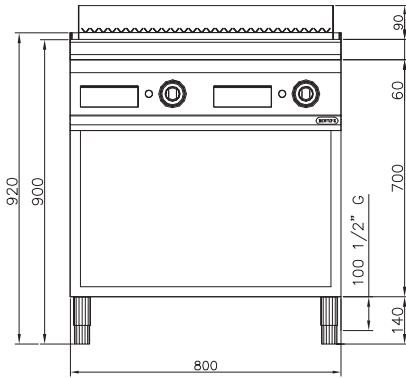
**G9PL80M**



**SG9PL40M**

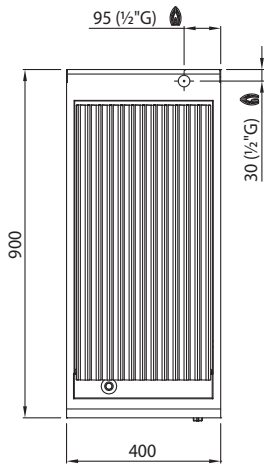
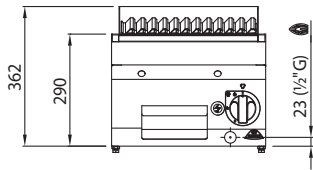


**SG9PL80M**

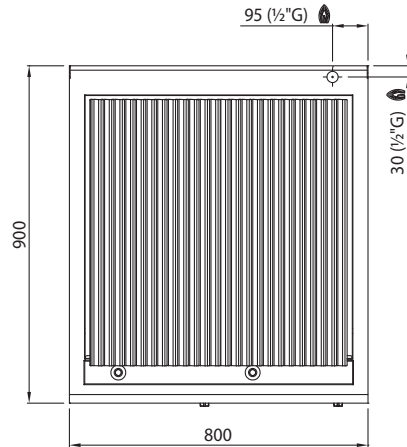
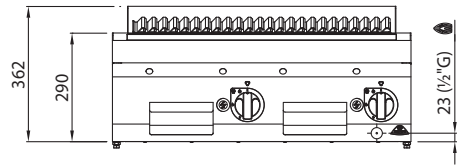




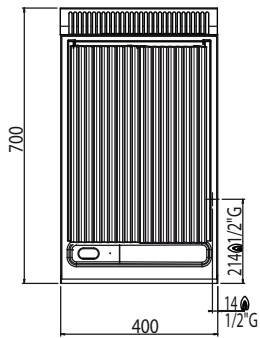
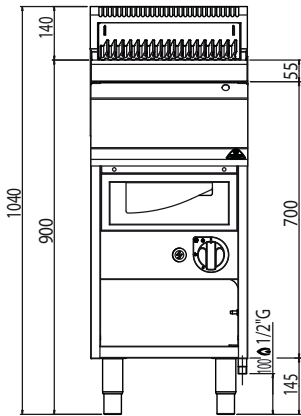
**LXG9PL40**



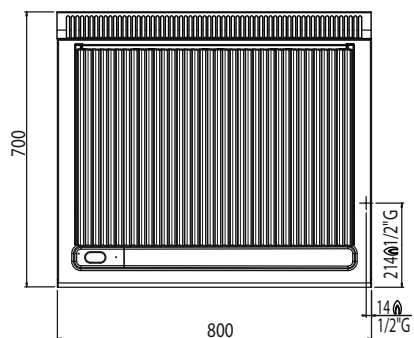
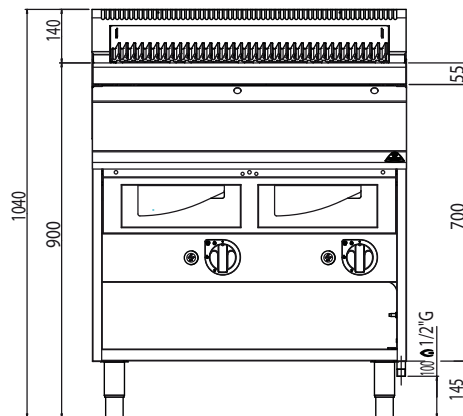
**LXG9PL80**



**G7WG40M - G7WG40M/22S**



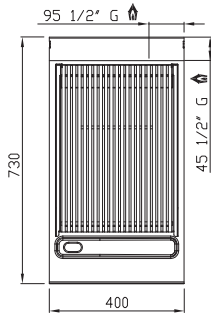
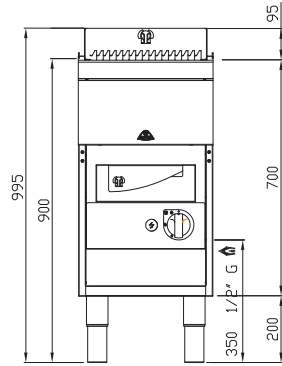
**G7WG80M - G7WG80M/22S**



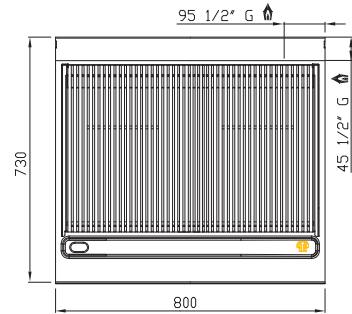
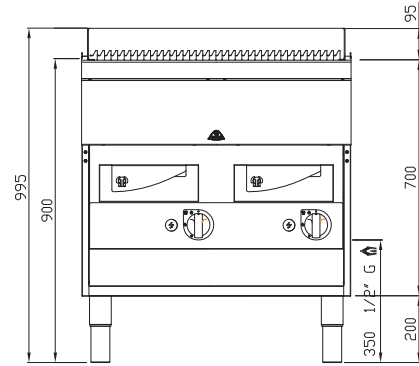




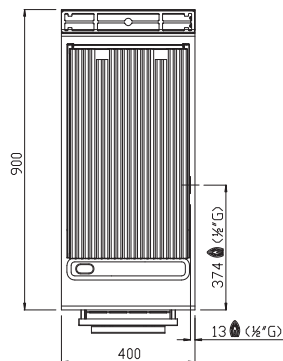
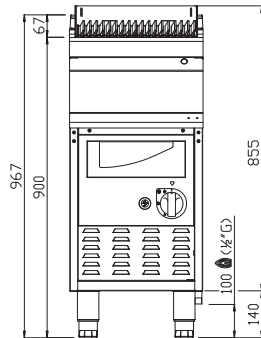
SG7WG40M



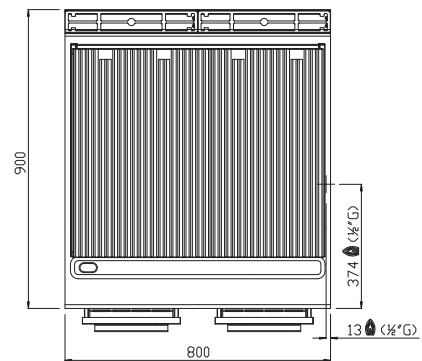
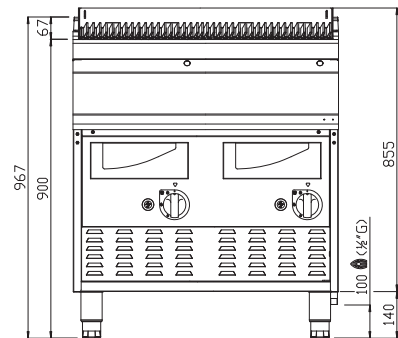
SG7WG80M



G9WG40M

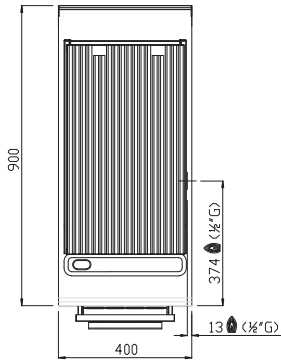
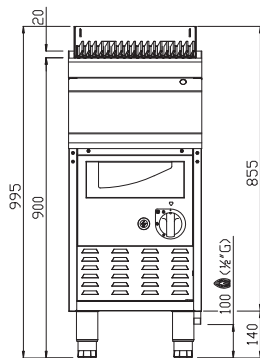


G9WG80M

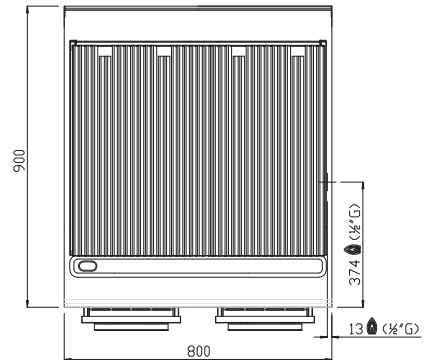
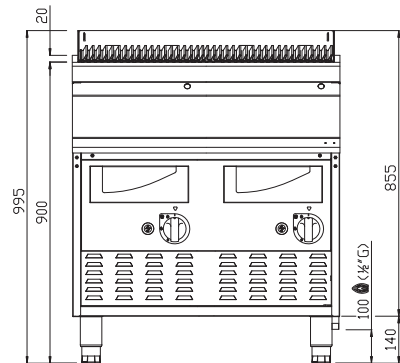




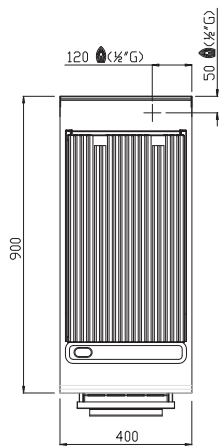
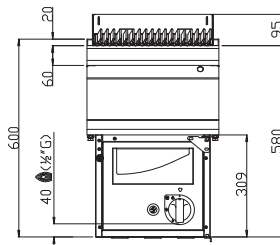
SG9WG40M



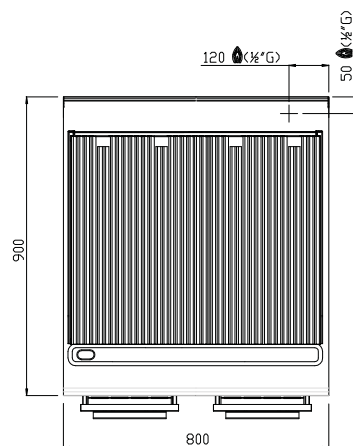
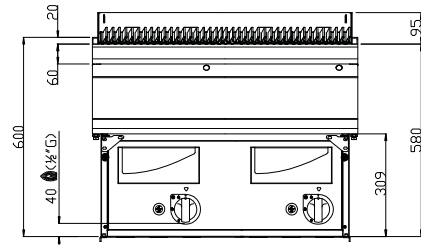
SG9WG80M



LXG9WG40



LXG9WG80





## Instruksjonsmanual

---

Dimensjoner	<b>153</b>
Tekniske data	<b>146</b>
Spesifikke instruksjoner	<b>156</b>

---

**GASS LAVASTEINGRILL SERIE 600**

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (BxDxH) Arbeidsbenk (h totalt)	Type
<b>G6PL60B</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 600x600x290 (410)	A1
<b>G6PL60M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 600x600x900 (1020)	A1

**GASS LAVASTEINGRILL SERIE 700**

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (BxDxH) Arbeidsbenk (h totalt)	Type
<b>PLG40B</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 400x700x290 (430)	A1
<b>PLG40M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 400x700x900 (1040)	A1
<b>PLG80B</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 800x700x290 (430)	A1
<b>PLG80M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 800x700x900 (1040)	A1

**GASS LAVASTEINGRILL SERIE 900**

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (BxDxH) Arbeidsbenk (h totalt)	Type
<b>G9PL40B</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 400x900x290 (455)	A1
<b>G9PL40M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 400x900x900 (1065)	A1
<b>G9PL80B</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 800x900x290 (455)	A1
<b>G9PL80M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 800x900x900 (1065)	A1
<b>SG9PL40M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 400x900x900 (1065)	A1
<b>SG9PL80M</b>	Gass lavasteingrill med underskap	mm 800x900x900 (1065)	A1
<b>LXG9PL40</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 400x900x290 (455)	A1
<b>LXG9PL80</b>	Gass lavasteingrill benkmodell	mm 800x900x290 (455)	A1

**GASS VANNGRILL SERIE 700**

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (BxDxH) Arbeidsbenk (h totalt)	Type
<b>G7WG40M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x700x900 (995)	A1
<b>G7WG40M/22S</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x700x900 (995)	A1
<b>G7WG80M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x700x900(995)	A1
<b>G7WG80M/22S</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x700x900(995)	A1
<b>SG7WG40M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x730x900 (995)	A1
<b>SG7WG40M/22S</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x730x900 (995)	A1
<b>SG7WG80M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x730x900(995)	A1
<b>SG7WG80M/22S</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x730x900(995)	A1

**NO****GASS VANNGRILL SERIE 900**

Apparattype	Beskrivelse	Dim.: (BxDxH) Arbeidsbenk (h totalt)	Type
<b>G9WG40M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x900x900 (995)	A1
<b>G9WG80M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x900x900 (995)	A1
<b>SG9WG40M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 400x900x900(995)	A1
<b>SG9WG80M</b>	Gass vanngrill med underskap	mm 800x900x900(995)	A1
<b>LXG9WG40</b>	Gass vanngrill	mm 400x900x290 (675)	A1
<b>LXG9WG80</b>	Gass vanngrill	mm 800x900x290(675)	A1



## GASS LAVASTEINGRILL SERIE 600

### TEKNISKE DATA

MODELL	Nominell effekt	Brennere	Type	Forbruk G30/31	Forbruk G20	Forbruk G25	Forbruk G25,1	Forbruk G27	Forbruk G2,350	Forbruk G110	Forbruk G120	Forbruk G150,1	Primærluft til forbrenningen
	kW	n°		kg/h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h
GGPL60B	8,00	1	A1	0,6	0,9	1,0	1,0	1,0	1,2	0,9	0,8	1,7	16
GGPL60M													

## GASS LAVASTEINGRILL SERIE 700

### TEKNISKE DATA

MODELL	Nominell effekt	Brennere	Type	Forbruk G30/31	Forbruk G20	Forbruk G25	Forbruk G25,1	Forbruk G27	Forbruk G2,350	Forbruk G110	Forbruk G120	Forbruk G150,1	Primærluft til forbrenningen
	kW	n°		kg/h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h
PLG40B	6,90	1	A1	0,5	0,7	0,9	0,9	0,9	1,0	1,8	1,6	1,3	13,8
PLG40M													
PLG80B	13,80	2	A1	1,1	1,5	1,7	1,7	1,8	1,0	3,6	3,2	2,6	27,6
PLG80M													

## GASS LAVASTEINGRILL SERIE 900

### TEKNISKE DATA

MODELL	Nominell effekt	Brennere	Type	Forbruk G30/31	Forbruk G20	Forbruk G25	Forbruk G25,1	Forbruk G27	Forbruk G2,350	Forbruk G110	Forbruk G120	Forbruk G150,1	Primærluft til forbrenningen
	kW	n°		kg/h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h	m <sup>3</sup> /h
G9PLG40B	9,0	1	A1	0,7	1,0	1,1	1,1	1,2	1,3	2,3	2,1	1,7	18,0
G9PLG40M													
G9PLG80B	18,0	2	A1	1,4	1,9	2,2	2,2	2,3	2,7	4,7	4,1	3,3	36,0
G9PL80M													
SG9PL40M	9,0	1	A1	0,7	1,0	1,1	1,1	1,2	1,3	2,3	2,1	1,7	18,0
SG9PL80M	18,0	2	A1	1,4	1,9	2,2	2,2	2,3	2,7	4,7	4,1	3,3	36,0
LXG9PL40	9,0	1	A1	0,7	1,0	1,1	1,1	1,2	1,3	2,3	2,1	1,7	18,0
LXG9PL80	18,0	2	A1	1,4	1,9	2,2	2,2	2,3	2,7	4,7	4,1	3,3	36,0

**GASS VANNGRILL SERIE 700****TEKNISKE DATA**

MODELL	Nominell effekt	Brennere	Type	Forbruk G30/31	Forbruk G20	Forbruk G25	Forbruk G25,1	Forbruk G27	Forbruk G2,350	Forbruk G110	Forbruk G120	Forbruk G150,1	Primærluft til forbrenningen
	kW												
G7WG40M	9,00	1	A1	0,7	1,0	1,1	1,1	1,2	1,3	-	-	-	18
G7WG40M/22S	9,00	1	A1	-	-	-	-	-	-	2,3	2,1	1,7	18
G7WG80M	18,00	2	A1	1,4	1,9	2,2	2,2	2,4	2,6	-	-	-	36
G7WG80M/22S	18,00	2	A1	-	-	-	-	-	-	4,6	4,1	3,4	36
SG7WG40M	9,00	1	A1	0,7	1,0	1,1	1,1	1,2	1,3	-	-	-	18
SG7WG40M/22S	9,00	1	A1	-	-	-	-	-	-	2,3	2,1	1,7	18
SG7WG80M	18,00	2	A1	1,4	1,9	2,2	2,2	2,4	2,6	-	-	-	36
SG7WG80M/22S	18,00	2	A1	-	-	-	-	-	-	4,6	4,1	3,4	36

**GASS VANNGRILL SERIE 900****TEKNISKE DATA**

MODELL	Nominell effekt	Brennere	Type	Forbruk G30/31	Forbruk G20	Forbruk G25	Forbruk G25,1	Forbruk G27	Forbruk G2,350	Forbruk G110	Forbruk G120	Forbruk G150,1	Primærluft til forbrenningen
	kW												
G9WG40M	12,00	1	A1	0,94	1,27	1,48	1,47	1,55	1,76	3,10	2,75	2,23	24
G9WG80M	24,00	2	A1	1,88	2,54	2,96	2,94	3,10	3,52	6,20	5,50	4,46	48
SG9WG40M	12,00	1	A1	0,94	1,27	1,48	1,47	1,55	1,76	3,10	2,75	2,23	24
SG9WG80M	24,00	2	A1	1,88	2,54	2,96	2,94	3,10	3,52	6,20	5,50	4,46	48
LXG9WG40	12,00	1	A1	0,94	1,27	1,48	1,47	1,55	1,76	3,10	2,75	2,23	24
LXG9WG80	24,00	2	A1	1,88	2,54	2,96	2,94	3,10	3,52	6,20	5,50	4,46	48

NO



## SPESIFIKKE INSTRUKSJONER

### MERK!

Figurene det henvises til i dette kapittelet befinner seg på de første sidene av denne manualen.

### BESKRIVELSE AV APPARATET

Robust stålstruktur med 4 høydejusterbare føtter. Det ytre belegget er i AISI-304 stål. Oppvarmingen skjer gjennom rørformede brennere i AISI-304 stål som tåler termiske og mekaniske påkjenninger. Man kan justere temperaturen ved hjelp av ventiler og sikkerhetsanordninger.

### FORBEREDELSE

#### Installasjonssted

Vi anbefaler å sette apparatet i et godt ventilert rom, helst under en avtrekkshette. Man kan montere apparatet alene eller inntil andre apparater. Man må imidlertid holde en minimumsavstand på 150 mm fra sidepanelene og 150 mm fra baksiden hvis apparatet skulle befinne seg nær vegger av brennbart materiale. Dersom det ikke skulle være mulig å overholde disse avstandene, skal man sørge for tilstrekkelige sikkerhetstiltak mot eventuell overoppheting, f.eks. ved å legge fliser på overflatene der apparatet skal installeres, eller installere strålevern. Plasser apparatene på et bord eller en benk av ikke brennbart materiale. Før man foretar tilkoblingen, skal man sjekke på apparatets typeskilt om det er egnet til å brukes med den type gass som er tilgjengelig. Dersom apparatet bruker en annen type gass, skal man lese avsnittet "Bruk med andre typer gass".

#### Lovbestemmelser, tekniske regler og direktiver

Følgende bestemmelser skal overholdes i forbindelse med montering:

- UNI CIG 8723 forskrifter
- byggeforskriftene og lokale brannsikkerhetsregler;
- gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter;
- gassleverandørens forskrifter;
- gjeldende NEK-bestemmelser;
- VVF-bestemmelser.

### INSTALLASJON

Montering, installasjon og vedlikehold av apparatet skal utføres av bedrifter som er godkjent av den lokale gassleverandøren, i samsvar med gjeldende regelverk.

#### Installasjonsprosedyrer

Før riktig nivellering av apparatet skal man regulere de høydejusterbare føttene..

#### Gasstilkobling

Tilkoblingen til gassinntaket med åpning 1/2" G på apparatet kan være fast eller med mulighet for frakobling ved å bruke et lovlig koblingsledd. Hvis man bruker fleksible tilførselsrør, må disse være i rustfri stål og i samsvar med gjeldende normer. Når man har fullført tilkoblingen, skal man foreta en lekkasjetest ved hjelp av den spesielle gassdetektoren (spray).

#### Røykutslipp

Apparatene skal plasseres i rom som er egnet for utslipp av forbrenningsprodukter i samsvar med installasjonsnormene. Apparatene klassifiseres som (se tabellen "TEKNISKE DATA"):

#### Gassapparater type "A1"

Apparatene er ikke beregnet for å tilkobles et utslippsrør for forbrenningsprodukter.

Apparatenes forbrenningsprodukter skal slippes ut i spesielle avtrekkshetter eller lignende anordninger, som er tilkoblet en garantert effektiv skorstein, eller direkte ut i friluft.

Ved mangel på dette tillates bruk av en avtrekksvifte som fører forbrenningsproduktene direkte ut i friluft, med en kapasitet som ikke er mindre enn påkrevd (se tabellen "TEKNISKE DATA"), og som i tillegg sørger for nødvendig luftsirkulasjon for arbeidernes velvære.

### FORBEREDELSE TIL BRUK

#### Forberedelser til bruk

Før apparatet settes i gang, bør man fjerne den pålimte beskyttelsesfilmen. Deretter skal man rengjøre grilltoppen og ytterflatene nøye med en klut fuktet i lunkent vann og vaskemiddel. Tørk med en ren klut.

#### Oppstart

Før man starter apparatet, er det hensiktsmessig å undersøke om apparatets egenskaper (gasstype- og kategori som brukes) tilsvarende den gasstypen og -gruppen som er tilgjengelig på stedet. I motsatt fall må man sørge for å skifte til gasstilførsel fra gassfamilien som apparatet er beregnet for, eller tilpasse apparatet til gassgruppen på stedet (se avsnittet "Bruk med andre typer gass"). Følg bruksanvisningene for oppstart.

**NO**



### Effektkontroll

Bruk dyser som egner seg til apparatens nominelle effekt. Effekten kan være av to slag:

- nominell, angitt på typeskiltet
- redusert.

Disse dysene står oppført i tabellen "BRENNERE".

Hvis man ønsker ytterligere effektkontroll, kan man utføre denne ved hjelp av en teller etter den såkalte "volumetriske metoden".

Som regel er det imidlertid tilstrekkelig å kontrollere at dysene fungerer korrekt.

### Kontroll av innløpstrykket (Fig. 1)

Innløpstrykket skal måles med en trykkmåler (oppløsning min. 0,1 mbar). Fjern skruen (A) fra trykkutløpet og koble til trykkmåleren: når målingen er utført, skal man skru skruen (A) stramt på igjen.

VIKTIG: Trykktestingen skal utføres mens alt gassutstyret er tilkoblet og i drift.

### Effektkontroll etter den volumetriske metoden

Ved hjelp av en gassmåler og et kronometer, er det mulig å måle gassforbruk per tidsenhet. Denne verdien må deretter sammenlignes med E-verdien som beregnes som følger:

$$E = \frac{\text{Brennereffekt}}{\text{Gassens brennverdi}}$$

Det er viktig at effektmålingen utføres mens apparatet er i hvilemodus.

Brennereffektene, nominell og redusert som er beregnet til verdien av nominelt trykk, fås ved å konsultere tabellen "BRENNERE". Gassens brennverdi kan fås ved henvendelse til lokal gassleverandør.

### Funksjonssjekk

Verificare se il tipo di ugelli impiegati, corrisponde a quelli Kontroller om den typen dyser som blir brukt er i samsvar med de som angis i tabellen „BRENNERE“. Sjekk at trykkregulatoren som brukes har større kapasitet enn summen av mulig gassforbruk for alle de tilkoblede gassapparatene. Kontroller at gassens tilførselsrør egner seg.

### Kontroll av pilotflammen

Ved riktig regulering skal flammen omkranses termoelementet og være perfekt å se på. I motsatt fall må man kontrollere om injektoren er riktig for gasstypen som brukes.

### Kontroll av primærluften (Fig. 2)

Justeringen skjer ved hjelp av venturirøret ved å regulere kvoten "X" i tabellen "BRENNERE" og sjekke flammens utseende; den skal være jevn, luftig og stille.

### Regulering av minimum (Fig. 3)

Minimumsskruen (B) reguleres, etter at man har fjernet dekslet:

- dersom man benytter LPG må den skrues helt til;
- dersom den brukes med metangass:

1- Finn bryteren til kranen.

2- Slå på brenneren og juster den til minimum.

3- Regulér strømmen til minimum ved å skru på skruen B ved å løsne på denne vil strømmen minske.

4- Når man har oppnådd den flammen man anser egnet til minimumsfunksjon, kontrollerer man at denne er i samsvar med minimumsstrømmen angitt i brennere.

5- Dersom kraften skulle være mindre enn det som blir oppgitt i tabellen, skrur man minimumsskruen løs enda en gang, og gjentar sjekken.

6- Dersom kraften skulle være større enn den som blir oppgitt i tabellen, skrur man minimumsskruen til, og gjentar kontrollen.

### Kontroll av funksjonene

- Start apparatet.
- Kontroller at gassrørene er tette;
- Kontroller brennerens flamme, også ved minimum.

### Merknader for installatøren

- Forklar og vis brukeren hvordan apparatet fungerer og skal brukes i henhold til bruksanvisningene. Gi vedkommende bruksanvisningen.
- Opplys brukeren om at eventuelle oppussingsarbeider eller byggendringer som kan skade lufttilførselen til forbrenningen gjør det nødvendig å foreta ny kontroll av apparatets funksjoner.

### Bruk med andre typer gass

For å gå over til en annen type gass, f.eks. fra naturgass til LPG, kreves det at man bruker dyser som egner seg for brenneren i henhold til tabellen "brennere".

Brennerens dyser til de forskjellige gasstypene befinner seg i en pose som leveres sammen med apparatet. Dysene er merket med diametermål uttrykt i hundredels mm.

Etter transformasjonen eller tilpasningen skal man foreta en funksjonssjekk av apparatet, som beskrevet i avsnittet "Kontroll av funksjonene".

### Utskifting av brennerens dyser

Ta av instrumentpanelet ved å skru av de synlige skruene som sitter på den nedre kanten eller foran. Ta deretter bort de synlige dysene og skift dem ut med nye, egnede dyser, i henhold til tabellen "BRENNERE".

### Regulering av pilotflammen for lavastein modellene (Fig. 4.1)

Pilotflammen har dyser og fast luft. Det eneste som må gjøres er å skifte ut dysene, alt etter typen gass som benyttes. Dette gjøres ved å gå frem på følgende måte:

- Ta av instrumentpanelet ved å skru av festeskruene (der det er nødvendig).
- Skru løs mutteren som holder det bikoniske koblingsstykket (nr. C) på plass, og ta ut det bikoniske koblingsstykket og pilotdysen (nr. D).
- Skift ut pilotdysen med riktig type dyse som man finner i tabellen "BRENNERE".
- Etter å ha skiftet ut pilotdysen, skal man skru mutteren som holder det bikoniske koblingsstykket (nr. C) på plass igjen, sammen med det bikoniske koblingsstykket.

### Regulering av pilotflammen for vanngrill modellene (Fig. 4.2)

Det eneste som må gjøres er å regulere flammen:

**NO**





- Ta av instrumentpanelet ved å skru av festeskruene (der det er nødvendig).
  - Juster reguleringskruen (E) etter hvilken type gass som er tilgjengelig.
- Hvis apparatet bruker LPG, skal skruen skrues helt ned til bunnen.

#### APPARATETS SIKKERHETSSYSTEMER

Sikkerhetsventilen med termoelement gjør det mulig å avbryte gasstrømmen til hovedbrenneren dersom pilotflammen skulle slukke.

For å gjenopprette driften, må man gjenta fremgangsmåten for å slå på pilotbrenneren.

## VEDLIKEHOLD

Apparatene er laget slik at de krever lite vedlikehold. Allikevel anbefaler vi brukeren å skrive under en servicekontrakt for å få apparatene kontrollert av våre spesialister minst en gang i året, eller la apparatet kontrolleres av en spesialisert tekniker.

#### VEDLIKEHOLD AV TENNINGSENHETEN OG MELLOMTENNINGSSYSTEMET

**(Fig. 5) Modellene : LXG9PL40 – LXG9PL80 – SG9PL40M – SG9PL80M – G9PL40M – G9PL80M – PLG40B – PLG80B – PLG40M – PLG80M – PLG40B/S – PLG80B/S – PLG40M/S – PLG80M/S – G6PL60B – G6PL60M**

Kontroller tenningsenheten regelmessig (hver 6. -12. måned) ved intensiv bruk av utstyret.

Se reservedelene i sprengtegningen (Fig. 5)

- 1) Pilot. 2) Pakning til piloten. 3) Konisk kobling til pilotslange.
- 4) Slangenippel. 5) Pilotslange. 6) Tenningskabel.
- 7) Termoelement. 8) Tennplugg.

**(Fig. 6) Modellene : G7WG40M – G7WG80M – G7WG40M/22S – G7WG80M/22S – SG7WG40M – SG7WG80M – SG7WG40M/22S – SG7WG80M/22S – SG9WG40M – SG9WG80M – LXG9WG40 – LXG9WG80**

Kontroller tenningsenheten og mellomtenningssystemet regelmessig (hver til annen måned) for riktig drift.

1. Fjern gitrene og brennerens beskyttelsesplater.
2. Rengjør pilothodet med en stålborste (SE DETALJ A)
3. Rengjør spalten i mellomtenningssystemet med en stålborste (SE DETALJ B). Pass på å blåse vekk eventuelt sotstøv.
4. Sjekk at den komplette brenneren tennes riktig

#### INSTRUKSJONER FOR SJEKING OG KONTROLL

1. Fjern lavasteinen og sjekk at pilothodet er i god stand. (Visuell kontroll med påslått og avslått pilot).
2. Fjern deretter instrumentbrettet, tenn piloten og bruk en lekkasjespray for å sjekke at koblingsstykkene ikke lekker. Selv om det ikke er noen lekkasjer, skal man bruke en passende fastnøkkel til å kontrollere at de forskjellige koblingsstykkene er skrudd riktig fast.
3. Hvis det skulle være lekkasjer, skal man skifte ut delene

for å gjenopprette maskinen. Pass på å legge tetningsmasse mellom nippelen og den koniske koblingen.

#### UTSKIFTING AV KOMPONENTENE (RESERVEDELER)

**BRUK BARE ORIGINALE RESERVEDELER FRA PRODUSENTEN. Delene skal skiftes ut av godkjent personale!**

På noen modeller er det tilstrekkelig å ta bort instrumentpanelet ved å skru av de synlige skruene som sitter på den nedre kanten eller foran på panelet for å få tilgang til delene som skal skiftes ut. På andre modeller er det tilstrekkelig å åpne den nedre døren.

**MERK: før man tar vekk instrumentpanelet for å skifte ut delene på modellene G7WG40M – G7WG80M – G7WG40M/22S – G7WG80M/22S – SG7WG40M – SG7WG80M – SG7WG40M/22S – SG7WG80M/22S – SG9WG40M – SG9WG80M – LXG9WG40 – LXG9WG80 skal man tømme vannbeholderen.**

**Gasskran:** Alle koblingsstykkene er synlige. Løsne koblingsstykkene til inngangs- og utgangsrørene for gass, pilotbrenneren og termoelementet med egnede nøkler.

**Brenner:** Brenneren er festet med godt synlige skruer og en mutter til rampen. Skru dem av, skift ut brenneren og skru skruene godt til igjen.

**Termoelement-Tennplugg:** For å gjøre utskiftingen av disse to delene lettere, er det best å skru av de to skruene som fester pilotstøtten. Skift ut delene ved å skru av festeskruene.

Etter at utskiftingen er ferdig, skal man montere instrumentpanelet og de tilhørende delene igjen i riktig rekkefølge.

#### MERK

**Etter å ha skiftet ut delene som har med gasstilførselen å gjøre, er det nødvendig å foreta en lekkasjetest, samt undersøke at de forskjellige delene virker..**

## BRUKSANVISNINGER

#### IDRIFTSETTING

Apparatet er til profesjonell bruk og skal kun brukes av kvalifisert personale.

Vi anbefaler brukeren å kontrollere at apparatet installeres riktig. Fabrikanten fraskriver seg alt ansvar for skader som skyldes feil installasjon, mangelfullt vedlikehold eller ukynlig bruk.

Før apparatet settes i funksjon, må man LESE BRUKSANVISNINGEN I DETTE HEFTET NØYE og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanordningenes forskrifter. Steng alltid gasskranene etter bruk, særlig under vedlikeholdsoperasjoner og reparasjoner. Følg reglene for matlaging nøye, særlig i den første brukstiden, helt til du får så god praksis og erfaring at du personlig kan velge steketider og -temperaturer.

**MERK: rengjør grillristen godt mellom hver matlaging**

NO



for å unngå mat- og fettavleiringer som kan ta fyr. Systematisk rengjøring av grillristen garanterer korrekt drift og sikker bruk av apparatet.

**Modellene : LXG9PL40 – LXG9PL80 – SG9PL40M – SG9PL80M – G9PL40M – G9PL80M – PLG40B – PLG80B – PLG40M – PLG80M – PLG40B/S – PLG80B/S – PLG40M/S – PLG80M/S – G6PL60B – G6PL60M**

Før du tar i bruk maskinen, må du plassere lavasteinen i holderen, som ligger mellom brenneren og grillristen. Pass på å fordele den jevnt. Bruk kun lavastein på cirka 7 kg til enkel modul og på 14 kg til dobbel modul.

MERK: rengjør brenneren periodisk for å fjerne eventuelt støv fra lavasteinen eller fra matrester.

### TENNING

Brennerne forsynes gjennom en sikkerhetsventil med termoelement.

**Modellene G7WG40M - G7WG80M - G7WG40M/22S - G7WG80M/22S - SG7WG40M - SG7WG80M - SG7WG40M/22S - SG7WG80M/22S - SG9WG40M - SG9WG80M - LXG9WG40 - LXG9WG80 må aldri bli tørre mens de er i drift. Derfor skal man helle 5/6 cm vann i hver fettoppsamlingskuff flere ganger om dagen for å gjøre rengjøringen lettere og forbedre steking.**

#### Tenning av pilotbrenneren

Trykk inn og vri bryteren med urviseren helt til den er i posisjon (✱) (PILOT).

Hold bryteren inntrykt i denne posisjonen mens du trykker gjentatte ganger på den piezoelektriske knappen helt til pilotflammen tennes.

Slipp bryteren etter 5 sekunder. Gjenta operasjonen hvis pilotflammen skulle slukke.

#### Tenning av hovedbrennerne og justering av temperaturen

For å slå på hovedbrennerne skal man vri termostatbryteren på instrumentpanelet helt til ønsket temperatur.

For å slå av hovedbrenneren, skal man vri bryteren mot høyre til posisjon (✱).

For å slå av pilotflammen, skal man vri bryteren i posisjon (●).

### AVSLÅING

#### Avslåing ved funksjonssvikt

Ved funksjonssvikt skal man stenge av gasstilførselen til apparatet.

#### Hvordan oppføre seg ved funksjonssvikt eller lengre driftsavbrudd

I tilfelle apparatet ikke skal brukes over en lengre periode, skal man stenge gasstilførselen og rengjøre apparatet grundig.

Ved dårlig funksjon eller funksjonssvikt, skal man stenge gasstilførselen og koble apparatet fra gassnettet. Ta kontakt med teknisk assistanse.

### IVARETAKELSE AV APPARATET

#### MERK!

- Før rengjøring skal man slå av apparatet og la det kjøles ned..

En grundig daglig rengjøring av apparatet vil sikre perfekt drift og lang varighet.

Ståloverflatene skal rengjøres med en myk klut fuktet i oppvaskåpe og veldig varmt vann; for å fjerne vanskelig smuss skal man bruke etylsprit, aceton eller annet løsemiddel uten halogen; **ikke bruk skurepulver eller etsende stoffer som saltsyre eller svovelsyre. Bruk av syrer kan svekke apparatets sikkerhet og funksjonalitet.**

Ikke bruk børster, stålull eller slipesvamper av andre metaller eller legeringer som kan smitte av og skape rustflekker.

Av samme grunn skal man unngå kontakt med jerngjenstander. Vær oppmerksom på at selv om svamper og børster i rustfritt stål ikke setter flekker på overflatene, kan de forårsake stygge riper.

Om apparatet er spesielt skittent, skal man absolutt ikke bruke sandpapir eller smergelpapir. Vi anbefaler derimot bruk av syntetiske svamper (f. eks. Scotch Brite svamp). Sølvpuss skal heller ikke brukes, og man må passe seg for damp fra saltsyre eller svovelsyre som for eksempel kommer fra gulvvaskeing.

#### MERKNADER FOR AUTORISERT INSTALLATØR

##### FEIL

*Termoelement:*

Pilotflammen holder seg ikke tent:

- Skift ut termoelementet.

#### PIEZOELEKTRISK TENNING

*Man ser ikke gnisten:*

Kontroller visuelt at piezoen er i god stand (det må ikke være olje på den), og at ledningen ikke er strippet eller har kutt.

Forsikre deg dessuten om at piezoen er tilkoblet grillkroppen ved hjelp av ledningen og/eller har elektrisk kontakt på instrumentpanelet.

Når man har fastslått at piezoen og ledningen er i god stand, skal man skifte ut tennpluggen.

**NO**



#### OPPLYSNINGER FOR BRUKERNE

**For utføring av Direktivene 2002/95/CE, 2002/96/CE og 2003/108/CE, gjeldende reduksjon av bruk av farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater, samt avfallsbehandling.**

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder satt på apparatet eller på emballasjen dens angir at produktet må kasseres gjennom avfallsortering adskilt fra vanlig husholdningsavfall etter endt levetid. Kildesortering av dette apparatet etter at dets levetid er over organiseres og styres av produsenten. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette apparatet skal derfor kontakte produsenten og følge det systemet sistnevnte har tatt i bruk for å kunne avfallsbehandle apparatet korrekt etter endt bruk. Passende kildesortering slik at apparatets deler deretter kan gjenvinnes, avfallsbehandles og kasseres i overensstemmelse med miljøvern sørger for å unngå mulige negative følger for miljøet og helse og fremmer gjenbruk og/eller resirkulasjon av materialene som apparatet består av.

**Ulovlig kasting av produktet medfører bøter og straff som forutsett av gjeldende lovgivning.**

#### GARANTISEDDEL

FIRMA: \_\_\_\_\_

VEI: \_\_\_\_\_

POSTNUMMER: \_\_\_\_\_ STED: \_\_\_\_\_

DISTRIKT: \_\_\_\_\_ INSTALLASJONS DATO: \_\_\_\_\_

MODELL \_\_\_\_\_

KOMPONENTNUMMER: \_\_\_\_\_

NO

#### ADVARSEL

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for mulige unøyaktigheter som måtte finnes i dette heftet som følge av kopierings- eller trykkfeil. Produsenten forbeholder seg videre retten til å gjøre de endringer på produktet som anses som nyttige eller nødvendige, uten at de grunnleggende egenskapene endres. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar i tilfelle forskriftene i håndboken ikke overholdes til punkt og prikke.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader som skyldes feilaktig installasjon, tukling, ufullstendig vedlikehold eller feilaktig bruk av apparatet.



**NO**

**WARRANTY CERTIFICATE**

**COMPANY NAME:** \_\_\_\_\_

**ADDRESS:** \_\_\_\_\_

**POSTAL CODE :** \_\_\_\_\_ **TOWN:** \_\_\_\_\_

**PROVINCE:** \_\_\_\_\_ **INSTALLATION DATE:** \_\_\_\_\_

**MODEL.** \_\_\_\_\_  
**PART NUMBER:** \_\_\_\_\_

cod. 31876400

Ed. 05/16

BERTO'S S.p.A.  
Viale Spagna, 12 - 35020 Tribano (Padova) Italy